

Ramadan Friendly *Charte(r) & Educatieve Flyer Educatif*



Important !

Ce pdf est un complément d'information à la suite de notre rencontre du 09.03.2023.

Veillez attendre le lancement collectif du site web ramadanfriendly.com le 22/03 ou 23/03 avant de rendre ces informations publiques.

Comme convenu, nous vous contacterons à la veille du Ramadan, pour coordonner le lancement.

Let op!

Deze pdf is aanvullende informatie als vervolg op onze bijeenkomst op 09.03.2023.

Gelieve te wachten op de collectieve lancering van de ramadanfriendly.com website op 22/03 of 23/03 vooraleer deze informatie openbaar te maken.

Zoals afgesproken nemen we aan de vooravond van de Ramadan contact met u op om de lancering te coördineren.

Questions/Vragen ? fatima-zohra.ait.el.maati@kaaitheater.be & maria.dogahe@kaaitheater.be

1. Charte(r)

Français

Ramadan Friendly · charte en trois axes

ceci est une proposition de charte avec diverses mesures, pour vous simplifier la tâche. Libre à vous de l'adapter à vos réalités et de définir quels points sont prioritaires !

1. adaptations productionnelles

ce que l'institution met en place matériellement et au niveau productionnel

- **Permettre au public de rompre le jeûne durant les performances**, en pleine conscience du contexte des représentations dans lesquelles il se trouve. Cela veut donc également dire que le public peut accéder à l'espace avec ses propres boissons et en-cas.
- **Mettre à disposition du public de grandes carafes d'eau** en libre accès.
- **Offrir un espace calme au public**. Dans cet espace calme, le public pourra se ressourcer, prier, s'éloigner du bruit. Cet espace sera sans musique ou bruit de fond, propre, sobre, sans représentations (photos, images).
- **Adapter les horaires et les menus du restaurant** du lieu, si applicable. Pour les horaires, se référer au tableau fourni sur le site pour pouvoir servir les gens après la rupture du jeûne. Pour les menus, offrir au minimum une option végétarienne. Une option avec de la viande halal est également très appréciée. Si c'est proposé, il est important de séparer la viande halal et non halal dans les cuisines.
- **Éviter d'imposer la sortie définitive de la salle** : permettre au public de quitter la salle et le théâtre et y revenir, dans la mesure du possible.
- **Adapter les heures de début de performance** en fonction des heures de rupture du jeûne, dans la mesure du possible. Idéalement, terminer en même temps que l'heure du coucher du soleil, ou commencer 20 minutes après.
- **Assurer la propreté des toilettes, et mettre à disposition un petit arrosoir ou une bouteille d'eau** dans chaque cabine.
- **Offrir de la nourriture au public** est dans le cadre du mois du Ramadan une action bienveillante. Par exemple : dattes, lait et/ou soupe. Faire attention que ce que l'on propose soit halal, donc sans alcool et si présence de produits animaux, ils doivent être labellisés halal.

2. formation de l'équipe

les valeurs et informations transmises aux équipes

- **Informez l'équipe en contact direct avec le public des dispositions prises** : leur communiquer clairement toutes les mesures adoptées et pourquoi.
- **S'assurer que les équipes soient à l'écoute des besoins du public**, et prêtes à les accompagner dans la résolution des problèmes éventuels.
- **Prôner une attitude d'écoute et de flexibilité à l'égard des intervenant·es et artistes musulman·es**
- **Être en mesure d'expliquer la charte en cas de remarques** du public par rapport au dispositif.
- **Adopter une tolérance zéro face aux agressions islamophobes.**

3. communication vers le public

via les réseaux sociaux, le site web et dans les lieux

- **Communiquer sur les adaptations mises en place pendant le mois du ramadan** et la participation au réseau Ramadan Friendly, tant en ligne que sur place, dès l'accueil du public. Plus les indications sont concrètes et détaillées, plus le public se sentira à l'aise (restauration ; horaire ; sortie ; espace calme ; possibilité d'apporter sa nourriture et la consommer ...)
- **Utiliser et visibiliser des content warnings**, en ligne et dans l'espace afin que le public soit informé du contenu des performances. Points d'attention : nudité, musique, violence verbale et physique (voir ressources).
- **Éviter de présumer la religion du public et les pratiques** dans la mesure où ces dernières peuvent être variées. Cela signifie notamment de ne pas interpellier au faciès mais avoir une attitude ouverte aux demandes et remarques.
- **Utiliser des signalétiques pour présenter les mesures** dans le lieu (voir ressources).
- **Proposer les flyers éducatifs Ramadan Friendly** au public (voir ressources).
- **Être ouvert à échanger avec le public** sur le dispositif de manière générale. Désigner une personne de l'équipe pour en faire le suivi après les événements.

Ramadan Friendly - een driedig charter

Dit is een voorstel voor een charter dat uit diverse maatregelen bestaat, bedoeld om jullie taak te vereenvoudigen. Aan jullie om het aan te passen aan jullie realiteit en te bepalen welke punten prioritair zijn!

1. productionele aanpassingen

wat de instelling materieel en op productieniveau tot stand brengt

- **Het publiek in staat stellen om tijdens de voorstellingen het vasten te verbreken**, rekening houdend met de context van de voorstelling waarin het publiek zich bevindt. Dit betekent ook dat het publiek de ruimte kan betreden met eigen drank en snacks.
- **Grote waterkruiken beschikbaar stellen** aan het publiek.
- **Zorg voor een stille ruimte**, waarin het publiek zich kan opladen, bidden of zich kan onttrekken aan de drukte. Deze ruimte moet vrij zijn van muziek of achtergrondlawaaï, proper, sober en vrij van voorstellingen (foto's, afbeeldingen).
- **Pas de uren en menu's van het restaurant van de locatie aan**, indien van toepassing. Raadpleeg voor het uurrooster de tabel die op de site is voorzien, zodat mensen kunnen worden bediend nadat ze het vasten kunnen verbreken. Bied voor de menu's ten minste één vegetarische optie aan. Een optie met halal vlees wordt ook hoog gewaardeerd. Indien aangeboden, is het belangrijk om halal en niet-halal vlees in de keuken te scheiden.
- **Vermijd het opleggen van een definitief vertrek uit de zaal**: laat het publiek de zaal en het theater verlaten en terugkeren, indien mogelijk.
- **Pas waar mogelijk de aanvangstijden van de voorstelling aan** aan de tijdstippen waarop het vasten wordt verbroken. Eindig bij voorkeur op hetzelfde tijdstip als de zonsondergang, of begin 20 minuten later.
- **Houd de toiletten schoon, en zorg voor een gietertje of flesje water** in elk hokje.
- **Het aanbieden van voedsel aan het publiek is in de Ramadan-maand een welgekomen actie**. Denk bijvoorbeeld aan dadels, melk en/of soep. Zorg ervoor dat wat wordt aangeboden halal is, d.w.z. zonder alcohol en indien er dierlijke producten in zitten, moeten deze halal gelabeld zijn.

2. opleiding op teamniveau

waarden en informatie ten behoeve van de teams

- **Het personeel dat in rechtstreeks contact staat met het publiek informeren van de ondernomen acties**: alle genomen maatregelen en de redenen daarvan duidelijk meedelen.
- **Ervoor zorgen dat het personeel rekening houdt met de behoeften van het publiek**, en bereid is hen te ondersteunen bij het oplossen van eventuele problemen.
- **Flexibel zijn met en een luisterend oor bieden aan artiesten met een moslimachtergrond**.
- **In staat zijn het charter uit te leggen** in het geval er opmerkingen komen uit het publiek.
- **Nultolerantie ten aanzien van islamofobe aanvallen**.

3. communicatie naar het publiek

via sociale media, op de website en in de zalen

- **Communiceren over de aanpassingen die tijdens de Ramadan-maand worden doorgevoerd** en de deelname aan het Ramadan Friendly-netwerk, zowel online als op locatie, zodra het publiek wordt verwelkomd. Hoe concreter en gedetailleerder de informatie, hoe aangenamer voor het publiek (catering, tijdschema, vertrek uit de ruimte, stille ruimte, mogelijkheid om eigen snacks mee te nemen en te eten, enz.)
- **Gebruik en maak content warnings zichtbaar**, zowel online als in de ruimte, zodat het publiek op de hoogte is van de inhoud van de voorstellingen. Aandachtspunten: naaktheid, muziek, verbaal en fysiek geweld (zie resources).
- **Vermijd veronderstellingen te maken over de religie en de gebruiken van het publiek**, omdat deze uiteenlopend kunnen zijn. Dit houdt in dat u het publiek niet etnisch profileert, maar openstaat voor verzoeken en opmerkingen.
- Gebruik signalisatie om de maatregelen in de zaal te presenteren (zie resources).
- **Bied de Ramadan Friendly educatieve flyers aan** aan het publiek (zie resources).
- **Sta open voor dialoog** met het publiek over de maatregelen in het algemeen. Wijs één persoon uit het team aan voor de nazorg na de evenementen.

2. Educatieve Flyer Educatif

Français

- **Qu'est-ce que le Ramadan ?**

Le Ramadan est le 9^e mois du calendrier islamique, au cours duquel le jeûne, la prière et la charité occupent une place centrale. C'est une période de réflexion spirituelle, de dévotion et de connexion à Dieu, sa famille et sa communauté.

- **Quand a lieu le Ramadan ?**

Les dates varient chaque année, car elles sont déterminées par les observations de la lune. En 2023, il est prévu qu'il commence le 22 mars et se termine le 21 avril.

- **Pourquoi les musulman·e·s jeûnent-iels ?**

- Pour obtenir une plus grande conscience de Dieu.
- Pour pratiquer la maîtrise de soi.
- Pour purifier corps, âme et esprit.

- **Tou-te-s les musulman·e·s jeûnent-iels pendant le Ramadan ?**

Bien que le jeûne soit obligatoire pour les adultes en bonne santé, les personnes malades, les personnes âgées, les enfants en bas âge, les voyageurs, les personnes enceintes, en période de menstruation et qui allaitent en sont exemptées.

- **Que font les pratiquant·e·s ?**

- S'abstenir de manger, de boire (oui, même de l'eau !) ou d'avoir des relations intimes du lever au coucher du soleil.
- Se réveiller tôt avant le lever du soleil pour prendre le petit-déjeuner et prier.
- Célébrer la rupture du jeûne au coucher du soleil avec famille et ami·e·s.
- Donner de son temps et de son argent à des œuvres caritatives.

- **Lorsque le Ramadan prend fin, l'Aïd débute.**

L'Aïd ul-Fitr est le jour de célébration de la fin du mois de Ramadan. Les musulman·e·s font une prière le matin, rendent visite à leurs ami·e·s et à leur famille, décoorent leur maison, font des dons d'argent et offrent des cadeaux.

- **Wat is de Ramadan?**

De Ramadan is de 9e maand van de islamitische kalender, waarin het vasten, het gebed en naastenliefde centraal staan. Het is een tijd van spirituele bezinning, toewijding en verbondenheid aan God, familie en gemeenschap.

- **Wanneer is de Ramadan?**

De data verschillen jaarlijks omdat ze bepaald worden door de waarneming van de maan. Voor 2023 wordt het begin verwacht op 22 maart en het einde op 21 april.

- **Waarom vasten moslims?**

- Om een groter Godsbewustzijn te bereiken.
- Om zelfbeheersing te beoefenen.
- Om het lichaam, de geest en de ziel te reinigen.

- **Vasten alle moslims tijdens de Ramadan?**

Hoewel het verplicht is voor gezonde volwassenen, zijn zieken, ouderen, kinderen, reizigers en zwangere, menstruerende en zogende personen vrijgesteld van het vasten.

- **Wat doen vastende moslims?**

- Zich onthouden van eten, drinken (ja, zelfs water!) of van intieme relaties van zonsopgang tot zonsondergang.
- Voor zonsopgang opstaan voor een vervroegd ontbijt en gebed.
- Het vasten met familie en vrienden verbreken bij zonsondergang.
- Het schenken van geld, eten & tijd aan goede doelen.

- **Wanneer de Ramadan eindigt, begint Eid.**

Eid ul-Fitr is de feestelijke dag aan het einde van de Ramadan-maand. Moslims houden 's ochtends een speciaal gebed, bezoeken vrienden & familie, versieren hun huizen, doneren geld en delen geschenken uit.

3. Mission/Values/Challenges

Français

Mission

Ramadan Friendly a pour but de conscientiser les institutions culturelles aux enjeux concernant l'accueil et le respect de leurs publics pendant la période du Ramadan. Il s'agit de proposer une série d'outils et de bonnes pratiques dans une démarche inclusive et de lutte contre les discriminations.

Valeurs

inclusion ; antiracisme ; communication ; lutte contre l'islamophobie

Problématique

Jusqu'ici dans la ville de Bruxelles, la question du Ramadan est presque absente des institutions culturelles, alors qu'une partie significative de leur public, collaboratrices, artistes, etc. sont de confessions musulmanes. Ce manque d'attention a pour conséquence que les institutions — malgré leur réflexions sur l'inclusion — contribuent consciemment, ou inconsciemment à la stigmatisation de pratiques religieuses. Toute la charge mentale liée au bon déroulé de ce mois saint se retrouve alors portée par les musulman·es seul·es. Afin d'offrir une réponse constructive et collective à cette situation discriminante, le label Ramadan Friendly propose des solutions concrètes aux institutions.

Nederlands

Missie

Ramadan Friendly wil culturele instellingen bewust maken van de uitdagingen om het publiek tijdens de Ramadan-periode te verwelkomen. Het doel is een reeks tools en good practices voor te stellen in het kader van een inclusieve en anti-discriminatie aanpak.

Waarden

inclusie; antiracisme; communicatie; de strijd tegen islamofobie

Challenge

In Brussel is de kwestie van de Ramadan tot nu toe vrijwel afwezig gebleven in culturele instellingen, hoewel een aanzienlijk deel van het publiek, werknemers, kunstenaars, enz. een moslim-achtergrond hebben. Het gevolg van dit gebrek aan aandacht is dat de instellingen - ondanks hun reflectie over inclusie - bewust of onbewust bijdragen tot de stigmatisering van religieuze praktijken. De mentale last verbonden met het goed verloop van deze heilige maand wordt dan uitsluitend door moslims gedragen. Om een constructief en collectief antwoord op deze discriminerende situatie te bieden, stelt het Ramadan Friendly label concrete oplossingen voor aan de instellingen.